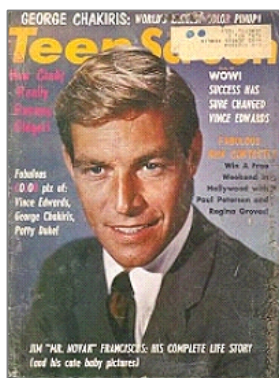


# Teen Screen

magazine

December, 1963



## **The Kingston Trio Sound Off On Dates!**

What can "make" of "break" that big date? We have advice from three young men whose words -- as well as songs -- are worth hearing.



The Kingston Trio insist they are not authorities on dating do's and don'ts. But as recording stars who have performed on virtually every major college campus in the nation, they have had plenty of opportunity for observation.

For the formal date -- the prom, for example -- the matter of how to dress can be a trial. But as the Kingstons' Nick Reynolds puts it, "Proms should be fun, but they don't have to be a financial blow to the family pocketbook."

大事なデートを台無しにしてしまう原因は？ここに3人の若者からのアドバイスがある。歌と同様に彼らの言葉は聞く価値がある。

キングストントリオは自分達はデート心得の大家ではないと言っている。しかしほぼ全国有数の大学キャンパスでコンサートを行っているレコード界のスターとしてデートを観察できるチャンスに恵まれている。

形式ばったデート、例えばダンスパーティーでは何を着ていっかがやっかいなはずだ。しかしトリオのニック・レイノルズが言っているように、「ダンスパーティーは楽しむべきだが、家計に経済的な痛手を与えてはいけない。」

On the date the Kingston Trio recommends certain amenities that can keep a young couple from turning a beautiful evening into a sad one. "For example," says Bob Shane, "don't take another fellow's girl home from a dance. Switching partners is bad form for either sex."



Nick continues, "Be as tasteful as possible, without being ostentatious,

Don't put your parents into hock to buy an outfit you'll only wear once." Boys need not go to the expense of buying a tux, adds Nick, who confesses that he usually wore a rented jacket to formal functions in high school and college.

Nick's wife Joan, gives this hint to the gals. "The more simple your gown, the better. And choose one you can wear again." For the boys she has this bit of advice, "If you're going to buy your date a corsage, don't feel you have to get an orchid or some other expensive flower. It's the thought that counts and any girl worth dating will realize this.

Concerning drinking on a date, the Kingston Trio -- to a man -- say it's ridiculous to do it excessively in the mistaken notion that this is adult behavior. John Stewart puts it this way: "Drink only what you would at home -- if at all. By going to excess you merely spoil what could be a beautiful and sentimental occasion."

キングストリオは、デートでは若いカップルが美しい夕べを台無しにしないようある程度の礼儀正しい態度を薦める。

「例えば、」とボブ・シェーンは言う。

「パーティで他人のガールフレンドを家に呼ぶのはまずい。パートナーを変えることはお互いに間違っているやり方だ」

ニックが続けて言う。

「けばけばしいのではなく、出来る限り趣味の良いものを着てほしいね。1回しか着用しない洋服を買うために両親に借金をさせてはだめだ」

若者はタキシードを購入する必要はないとニックは付け加え、高校や大学の時、正式な行事にはいつもレンタルジャケットを着ていたと白状している。

ニックの妻、ジョーンは女性陣へこうアドバイスする。「礼服が質素であればあるほどいいわよ。そして何回もきられるものを選ぶことね」

男性陣にたいしてはこういつている。

「デート相手にコサージュ花束を買ってあげる時ランとか高価な花を買うものだと思わないで。大事なのは思いやり、デートに値する女性にはそれを理解してくれるわ」

デートで酒を飲むことに関しては、キングストリオ全員が飲むことが大人のふるまいという間違った考えで過度に飲むのはばかげていると言う。

ジョン・スチュワートはこんな風に言っている。

「どうせ飲むなら家で好きなだけ飲むこと。飲み過ぎると素敵で感傷的な場面を台無しにしてしまうだけだ」

The Kingston Trio is unanimous in their final Advice for the big date: "Relax." The ability to relax and be yourself is the key to fun in any situation.

A date should be a blended of common interests, much like a Kingston Trio recording session. If you follow the Kingston Trio's advice you'll probably accomplish the same harmony in dating as they have in rising to become the nation's foremost sellers in popular music.

キングストントリオ全員が合意した大事なデートに対する究極のアドバイスは、「リラックス」である。リラックスし自分自身でいることが出来ればどんな状況でも楽しむことができる。

デートとはキングストントリオのレコーディングセッションのように共通の利害が混じり合っているものだ。キングストントリオのアドバイスに従えばデート中に、ポップス界で最も売れているグループと同じようなハーモニーを奏でることが出来るかもしれない。

---